

Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— zaś narody za miłosierdzie wysławiały — Boga, jak napisano: Dla tego wyznam Ciebie wśród narodów i — imieniu Twemu będę śpiewał,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś poganie za miłosierdzie wysławić Boga tak jak jest napisane przez to wyznam cię wśród pogan i imieniu Twojemu będę śpiewał
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i aby narody ze względu na miłosierdzie* oddały chwałę Bogu, jak napisano: Dlatego będę Cię wyznawał wśród narodów i śpiewał Twojemu imieniu.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	zaś poganie za litość oddać chwałę* Bogu; tak jak jest napisane: Przez to wyznawać będę cię wśród pogan, i imieniu Twemu będę śpiewać. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś poganie za miłosierdzie wysławić Boga tak, jak jest napisane przez to wyznam cię wśród pogan i imieniu Twojemu będę śpiewał

¹⁾ <x>100 22:50</x>; <x>230 18:50</x>

²⁾ <x>50 32:43</x>

³⁾ "poganie (...) oddać chwałę" - w oryginale accusativus cum infinitivo po "Mówię". Składniej: "że poganie (...) oddali chwałę".